

Paris

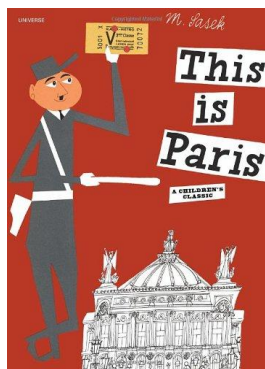
Faites un tour de Paris avec cette liste de livres en français et anglais.
Take a tour of Paris with this bilingual booklist.
Compiled by Florence Bonnet and Ann Lazim.



A Walk in Paris (Une promenade dans Paris) by Salvatore Rubbino
Walker Books 9781406341522

Une petite fille commente sa promenade dans la Ville Lumière avec son grand-père, depuis la place Maubert jusqu'à la mythique Tour Eiffel. Dans cet album aux illustrations simples mais efficaces, chaque page est l'occasion d'une nouvelle découverte. La narration principale est agrémentée de courts textes informatifs ou anecdotiques sur les bâtiments et la vie à Paris.

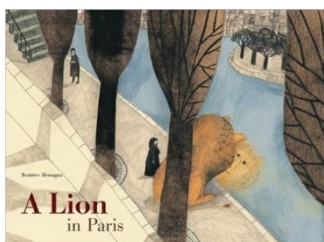
A little girl gives a commentary on her walk in the City of Light with her grandfather, from Maubert Place to the famous Eiffel Tower. In this picture book filled with simple but striking illustrations, a new discovery is found on every page. Short informative or anecdotal texts about the buildings or life in Paris are added to the main narrative.



This is Paris (C'est Paris) by Miroslav Sasek
Universe Publishing 9780789310637

Salvatore Rubbino s'est peut-être inspiré de ce classique de la littérature de jeunesse, véritable introduction à la ville de Paris et publié pour la première fois en 1959. On découvre, dans cette nouvelle édition, les chats, les gens, les bâtiments et l'histoire de la ville.

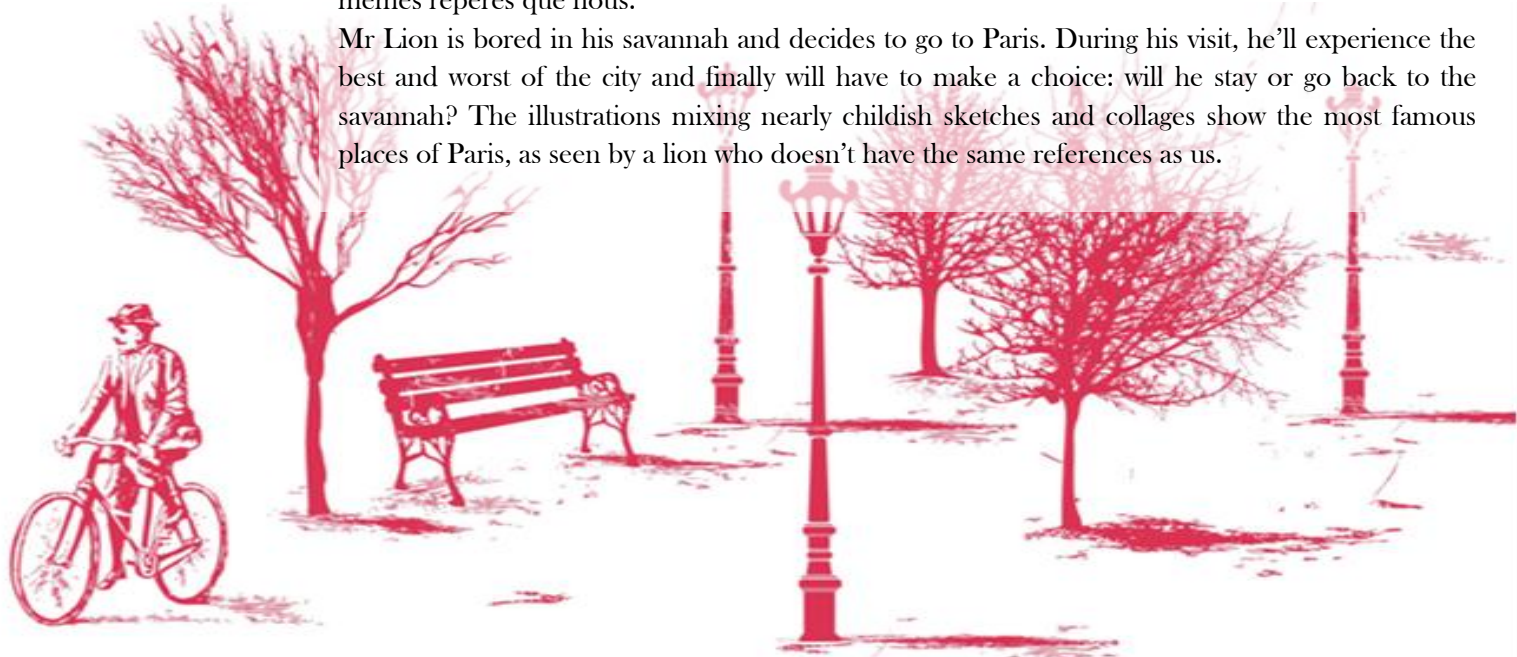
Salvatore Rubbino may have taken his inspiration from this earlier classic picture book introduction to Paris, first published in 1959. We get to know the city's cats, its people, its famous buildings and some of its history in this new edition which includes brief notes to update the information.

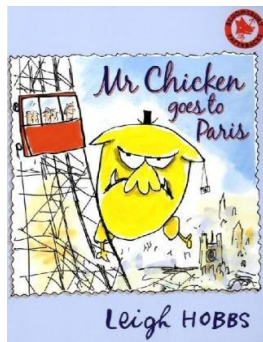


Un lion à Paris/ A Lion in Paris by Beatrice Alemagna
Autrement Jeunesse 9782746708167/ *Tate Publishing* 9781849761710

Un lion s'ennuie dans sa savane et décide de se rendre à Paris. Pendant sa visite, il fera l'expérience du pire et du meilleur de la ville et devra, finalement, prendre une décision : rester ou repartir vers sa savane ? Les illustrations mêlant crayonnés presque enfantins et collages dépeignent les lieux les plus connus de Paris, vus par les yeux d'un lion qui n'a pas forcément les mêmes repères que nous.

Mr Lion is bored in his savannah and decides to go to Paris. During his visit, he'll experience the best and worst of the city and finally will have to make a choice: will he stay or go back to the savannah? The illustrations mixing nearly childish sketches and collages show the most famous places of Paris, as seen by a lion who doesn't have the same references as us.

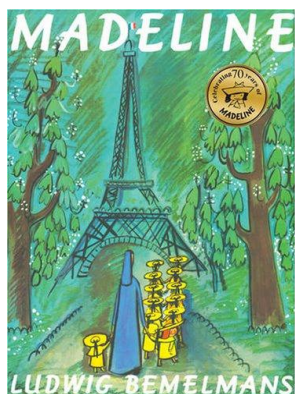


**Mr Chicken goes to Paris** (Monsieur Poulet va à Paris) by Leigh Hobbs

Bloomsbury 9781408805244

Monsieur Poulet s'envole vers Paris pour rendre visite à son amie Yvette. Avec elle, il fera le tour des plus grandes attractions touristiques de la ville, au grand désarroi des autres touristes. Cette balade dans Paris est pleine d'humour et introduit en plus quelques mots de français.

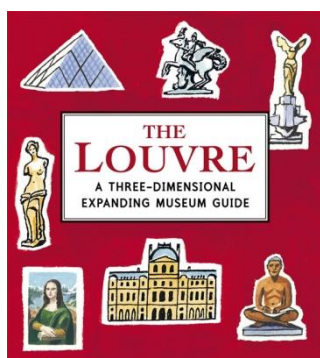
Mr Chicken flies to Paris to pay a visit to his friend Yvette. With her, he'll take a tour of the biggest touristic attractions of the city, to the great dismay of other tourists. The walk in Paris is full of humour and introduces a few French words.

**Madeline/Madeleine** by Ludwig Bemelmans

Scholastic 9781407110530/*L'école des loisirs* 9782211021562

Ce livre un peu vieillot à la particularité de ne pas avoir comme thème Paris, mais bien la vie de douze petites filles (dont Madeleine) qui vivent dans cette ville. C'est en suivant leur pérégrination que l'on découvre, au travers des illustrations, les bâtiments les plus connus de la capitale française - qui ne sont par ailleurs pas cités dans le texte.

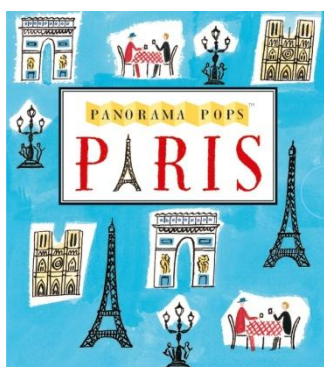
This charmingly old-fashioned book is not about Paris but about the everyday life of twelve little girls (including Madeline) who live in this city. It's by following them around that we discover, through the illustrations, the most famous buildings of the French Capital - the names of those buildings are however never mentioned in the text.

**The Louvre: a three-dimensional expanding museum guide** (Le Louvre : un guide de musée dépliant en trois dimensions) by Sarah McMenemy (illustrations)

Walker Books 9781406347821

Ce livre en accordéon présente des illustrations en trois dimensions des plus importantes pièces du Louvre, ainsi qu'un texte informatif les concernant. Il se termine par un plan du Musée. Ce livre original peut être utilisé autant comme livre informatif que comme guide ou même comme élément de décoration.

This expanding book shows three-dimensional illustrations of the most significant pieces in the Louvre, as well as texts presenting each of them. It ends with a map of the museum. This unusual book can be used as an informative book as well as a guide or even a decorative item.

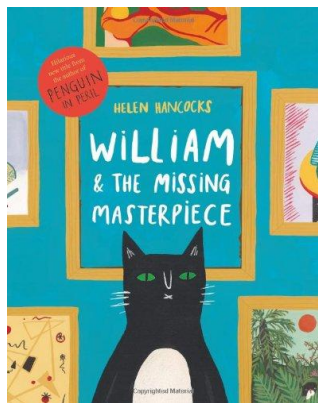
**Paris: a three-dimensional expanding city skyline** (Paris : un paysage dépliant en trois dimensions) by Sarah McMenemy (illustrations)

Walker Books 9781406337273

Ce livre dépliant offre une vue des bâtiments les plus célèbres de Paris et les situe sur un plan. Chaque illustration est accompagnée d'un texte explicatif, ce qui rend ce livre parfait comme "mini-guide" ou pour préparer un voyage.

This expanding book shows the most famous buildings of Paris and situates them on a map. Every illustration comes with an informative text, which makes this book a perfect "mini-guide" or a nice way to prepare for a journey.





William & the Missing Masterpiece (William et le chef d'oeuvre manquant) by Helen Hancock
Templar 9781783700783

William est un chat internationalement connu pour sa capacité à résoudre des mystères. Lorsque la "Mona Cheesa", célèbre toile d'une galerie d'art de Paris et pièce central de l'exposition de la Semaine Nationale du Fromage, est dérobée, il doit se mettre en chasse. William emploiera toutes ses compétences et tout son savoir pour attraper le coupable. Dans sa quête, il collectera des indices, se liera à des artistes et visitera la galerie "Un Hommage au Fromage".

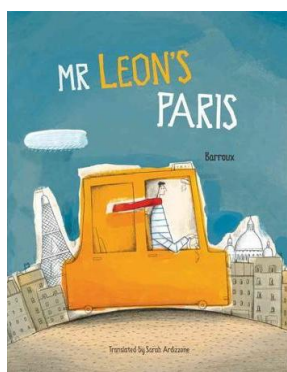
William is a cat with an international reputation for solving mysteries. Disaster strikes when the famous painting, the Mona Cheesa, is stolen from a gallery in Paris just when it was due to be the centrepiece of an exhibition celebrating National Cheese Week. Cue for lots of cheesy jokes - 'No Roquefort will be left unturned' as William employs all his knowledge and skills to catch the culprit. He collects clues, links up with artist acquaintances and visits an 'Homage to Fromage' art gala in his quest to recover the painting.



The Invention of Hugo Cabret/L'invention de Hugo Cabret by Brian Selznick
Scholastic 9781407103488 / *Bayard jeunesse* 9782747043915

L'histoire est racontée en un mélange de texte et d'images. Les illustrations finement dessinées sur des pages entourées d'un cadre noir dénote le mouvement et permet au lecteur de découvrir progressivement des moments-clé de l'intrigue, comme dans un film. La comparaison est appropriée puisque cette histoire d'un orphelin, de sa lutte pour survivre dans un Paris de 1930 et de son obsession pour un automate que lui a laissé son père est interconnectée avec celle de George Méliès, l'un des plus grands cinématographes de son temps. Un livre d'atmosphère, qui peut mener ses lecteurs vers le visionnage des vieux films décrits. Adapté au cinéma sous le titre *Hugo Cabret*.

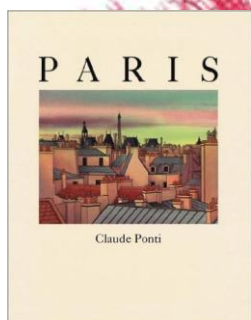
This story is told in a masterly combination of words and pictures. The finely sketched drawings on black-edged framed pages show movement and allow the viewer to focus in progressively at key moments, as in a film. This is appropriate, because this story of an orphan boy, his struggle to survive in 1930s Paris and his obsession with an automaton left behind by his father is interconnected with that of one of the greatest early film-makers, Georges Méliès. An atmospheric book which can set readers off on a path of looking at the early films described. Filmed under the title *Hugo*.



Le Paris de Léon/Mr Leon's Paris by Barroux, translated by Sarah Ardizzone
Actes Sud 9782742796953/*Phoenix Yard* 9781907912085

Léon, un chauffeur de taxi, parle de son métier, de ses trajets et de ses clients, personnages de tous horizons et qu'il conduit dans des rues aux noms certes inhabituelles mais bien réels de la ville. Les illustrations au crayon accompagné d'aplats de couleurs font voyager le lecteur aux quatre coins de Paris.

Leon, a taxi-driver, talks about his job, his journeys and his clients, people from all over the world. He drives them in streets with unusual but real names all over the city. The illustrations are pencil with tinted areas and take the reader on a ride through Paris.



Paris by Claude Ponti
L'école des loisirs 9782211070980

Le fameux illustrateur Claude Ponti célèbre les bâtiments et coins calmes de Paris. Il sélectionne des angles et points de vue intéressants et intrigants, capturant ainsi des moments magiques.

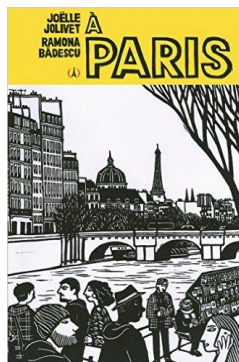
Highly regarded illustrator Claude Ponti celebrates the buildings and quiet corners of Paris. He selects interesting and intriguing angles and viewpoints, capturing some magical moments.

**Où est mon chat?/ Where is My Cat?** by Princesse Camcam*ABC Melody* 9782916947624 (French) 9782368360231 (English)

Mistigri, le chat de Lola s'est échappé! Elle se met à sa poursuite dans Paris, mais arrivera-t-elle à le retrouver ? Et qu'est-ce que Mistigri a derrière la tête ? Les illustrations en pleine-pages sont accompagnées de textes courts et simples, et c'est un plaisir de jouer à retrouver Mistigri sur chaque page.

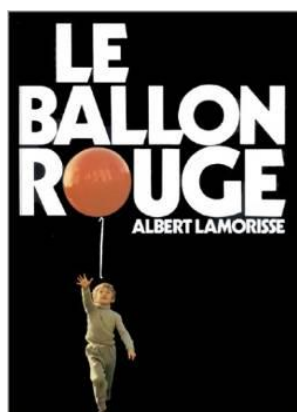
Mistigri, Lola's cat, has gone missing! She goes after him in Paris, but will she be able to find him? And what is Mistigri up to? The whole-page illustrations are accompanied by short and simple texts and it is very pleasant to play "Spot the cat" on every page.

Also: **Marie de Paris** by Isabelle Pellegrini & Princesse Camcam. *ABC Melody* 9782916947341

**À Paris (In Paris)** by Joëlle Jolivet & Ramona Badescu*Les Grandes Personnes* 9782361933470

Tout en noir et blanc, ce livre offre des vues vivantes de Paris, décrites à l'aide de textes parfois presque poétiques. De Beaubourg à l'Opéra Garnier, en passant par le Pont des Arts, le lecteur fait véritablement le tour de la ville moderne.

All in black and white, the book shows lively views of Paris, described by almost poetic texts. From Beaubourg to Opera Garnier, through Pont des Arts, the reader really takes a tour of the modern city.

**Le ballon rouge (The Red Balloon)** by Albert Lamorisse*L'école des loisirs* 9782211039994

La version anglaise de ce livre illustré de photos provenant d'un film de 1955 n'est pour le moment pas disponible. Cependant, il est possible de se procurer le film en DVD et d'assister ainsi aux aventures de Pascal, à son triomphe sur les brutes alors qu'il s'envole au dessus des rues de Paris, maintenu en l'air par un énorme paquet de ballons. Le script de l'adaptation au Théâtre National par Anthony Clark est également disponible (Oberon Modern Plays 9781840020793).

The English translation of this book illustrated with photographs from the 1955 film is not currently available. However, it is possible to get the film on DVD and see Pascal's adventures and enjoy his triumph over the bullies as he sails over the streets of 1950s Paris held aloft by an enormous bunch of balloons. The script of the National Theatre adaptation by Anthony Clark is also available (Oberon Modern Plays 9781840020793).

Petits bleus dans Paris (Little blues in Paris) by Joëlle Leblond & Véronique Willemin*L'école des loisirs* 9782211029582

Jean part faire des courses avec sa maman. Soudain, il se retourne et...Maman a disparu! Le voilà perdu. Un pigeon amical lui propose alors de le guider vers sa maison. Ils commencent par faire le tour des vues de Paris, y compris rendre visites aux gargouilles de Notre Dame. Illustré en photos noir et blanc, avec quelques pointes de bleu pour les vêtements de Jean et les magnifiques plumes de Nestor le pigeon.

Jean is out shopping with his mother. Suddenly he turns around - mum has gone and he is lost. A pigeon befriends him and offers to take him home. First they take a tour of the sights of Paris, including making acquaintance with the gargoyles of Notre Dame. Illustrated with black and white photos with splashes of blue colour for Jean's clothing and Nestor the pigeon's magnificent feathers.

